

# LAS PLATAFORMAS DIGITALES DE EDICIÓN: UN NUEVO RETO DEL HIPERTEXTO

JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS

*Universidad Complutense de Madrid*

[jmlucia@filol.ucm.es](mailto:jmlucia@filol.ucm.es)

<http://www.ucm.es/info/romanica/lucia.htm>

## ESQUEMA

0. LA INFORMÁTICA TEXTUAL: ALGUNOS PRINCIPIOS
1. LAS BIBLIOTECAS DIGITALES: EL INCUNABLE DEL HIPERTEXTO
  - 1.1. Un caso particular: Las bibliotecas facsimilares
  - 1.2. Una mirada al pasado: Los primeros proyectos
  - 1.3. Una mirada al presente: Algunos proyectos emblemáticos
  - 1.4. Una mirada al futuro: Biblioteca Digital Europea
  - 1.5. Un reto actual: Búsqueda de libros Google
2. LOS RETOS DEL HIPERTEXTO: MÁS ALLÁ DE LA ACUMULACIÓN DE LA INFORMACIÓN
  - 2.1. Información textual + herramientas informáticas
  - 2.2. Las nuevas arquitecturas de la pantalla
3. LOS PROBLEMAS DEL HIPERTEXTO: ¿NUEVOS MODOS DE TRABAJO HUMANÍSTICO?
  - 3.1. Los equipos de trabajo
  - 3.2. “Poderoso caballero don dinero”
4. NUEVAS VOCES DE UN NUEVO TIEMPO: LA WEB 2.0 Y LAS REDES SOCIALES
5. LA RESPUESTA DESDE LA INFORMÁTICA TEXTUAL: LAS PLATAFORMAS DE EDICIÓN

## DIRECCIONES ELECTRÓNICAS

Bodelian Library <http://image.ox.ac.uk/>

Biblioteca Digital Dioscórides <http://www.ucm.es/BUCM/200501.htm>

Biblioteca Digital Hispánica <http://www.bne.es/BDH/index.htm>

Project Gutenberg: <http://promo.net/pg/>

Logos: <http://www.wordtheque.com/>

Rialto: <http://www.rialto.unina.it/index.html>

RIALC: <http://www.rialc.unina.it/sommario.htm>

Biblioteca Ausias March: [http://www.cervantesvirtual.com/bib\\_autor/ausiasmarch/](http://www.cervantesvirtual.com/bib_autor/ausiasmarch/)

The European Library: <http://search.theeuropeanlibrary.org/portal/es/index.html>

Búsqueda de libros Google: <http://books.google.es/bkshp?hl=es&tab=wp>

*Hypervorpus*: <http://culturitalia.uibk.ac.at/kic-index.htm>

Intratext: <http://www.intratext.com/>

The Princeton Charette Project: <http://www.princeton.edu/~lancelot/ss/>

Edizioni di Beowulf: <http://www.maldura.unipd.it/dllags/brunetti/OE/TESTI/Beowulf/Varianti/begin.htm>

Portal de Textos Múltiples Andrés de Poza: <http://www.andresdepoza.com/>

Flickr: <http://www.flickr.com/>

Napster: <http://www.napster.com/>

Wikipedia: <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

Youtube: <http://www.youtube.com/>

# Las plataformas digitales de edición: un nuevo paso del hipertexto

**José Manuel Lucía Megías**

*Universidad Complutense de Madrid*

[jmlucia@filol.ucm.es](mailto:jmlucia@filol.ucm.es)

Santiago de Compostela, 2009

0.

La informática  
textual: algunos  
principios

# Ámbitos de trabajo

**Editorial:** difusión del texto con nuevos soportes (desde la digitalización al diseño del hipertexto), diseño y gestión de ediciones hipertextuales y de la estructura de las bibliotecas virtuales, difusión de hipertextos informativos e, incluso, de hipertextos creativos.

**Documental:** diseño y gestión de archivos hipertextuales y de bases de datos textuales.

**Instrumental:** uso y perfeccionamiento de programas específicos para la edición y el análisis de los textos.

**Hermenéutico:** utilización de las herramientas informáticas para analizar los textos desde diversas perspectivas, hasta ahora no exploradas

1.

las bibliotecas  
digitales:  
el incunable del  
hipertexto

# Relaciones texto tradicional/informática

- 1) **Una relación *resonante***. Donde se utiliza la informática como etapa previa de la difusión, como así lo hacen la gran mayoría de las imprentas en la actualidad, pero que no conlleva ningún cambio en la forma final de transmisión del texto, que se difunde mediante el medio del libro impreso.
- 2) **Una relación *especular***. El texto pasa a formar parte del mundo digital, pero intentando imitar, en la medida de lo posible, las características del libro analógico: lectura secuencial, formas tipográficas, etc.
- 3) **Una relación *emergente***. El texto comienza a transformarse con el fin de adaptarse a las características y nuevas posibilidades del nuevo medio, donde las tres morfologías de la información (texto, imagen y sonido) se pueden relacionar a un mismo nivel.

Antonio Rodríguez de las Heras (2001)

# Ediciones facsímiles

Bodleian Library <http://image.ox.ac.uk/>


Dirección <http://image.ox.ac.uk/show?collection=bodleian&manuscript=msdigby23b> Ir

Early Manuscripts at Oxford University

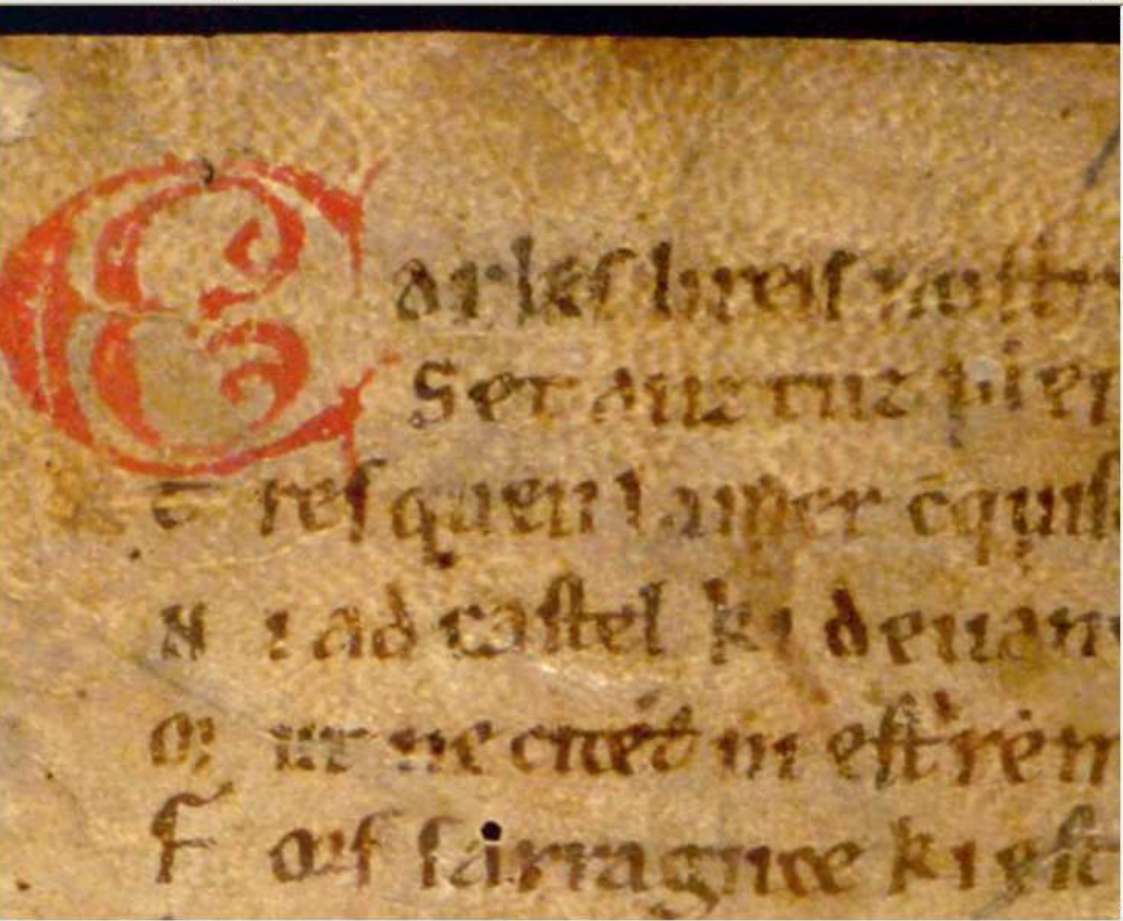
**Bodleian Library**  
MS. Digby 23 (Pt 2)

[About this manuscript](#)  
[Copyright Notice](#)

fol. 1 (recto)



[View All](#) [Next](#)



Charles brief vostre  
Set auz tuz pier  
res quen l'amer equit  
N ad castel ki deuan  
or ne crees in est ren  
F ouf l'arragnee ki est

# Biblioteca Digital Dioscórides

<http://www.ucm.es/BUCEM/200501.htm>

Dirección [http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta\\_libro.asp?ref=B20076812&idioma=0](http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta_libro.asp?ref=B20076812&idioma=0) Ir

Búsqueda de Grabados Vuelta al Catálogo Reproducciones Su opinión English Version Ayuda

**Cervantes Saavedra, Miguel de. Vida y hechos del ingenioso cauallero don Quixote de la Mancha... Madrid, 1674**

Inicio Paq. Anterior Paq. Siguiete Fin Aumentar Disminuir

Imagen 18 de 405 Ir a

Páginas  
Portada  
Preliminares  
Láminas  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi  
Cervantes Saavedra, Mi

cata de ello. Llamauale Aldonça los demás, que a él, y a sus cofasay  
Lorenço, y a ella le pareció ser bié uia puesto.

Cap. II Que trata de la primera salida, que de su tierra hizo el ingenioso  
don Quixote.



Hechás, pues, estas preuencio- el mundo en tardança, segun etan  
nes, no quiso guardar mas los agrauios que pensaua desha-  
tiempo a poner en efecto su pen- zer, tuertos que enderezar, sin razo

# Biblioteca Digital Hispánica

<http://www.bne.es/BDH/index.htm>



## General

Es el silo en el que se albergan los índices de búsqueda para todas las bases de datos que conforman la Biblioteca Digital Hispánica



## Dibujos

Dibujos en la Biblioteca Nacional



## Grabados

Colección de Grabados de la Biblioteca Nacional



## Hispanoamérica

Colección Hispanoamérica en la Biblioteca Nacional



## Incunables

Libros impresos antes del 1 de enero de 1501



## Obras Mastras

Obras Mastras de la Biblioteca Nacional



## Carteles

Carteles Publicitarios y de propaganda de la Biblioteca Nacional



## Filología

Colección Filología en la Biblioteca Nacional



## Guerra de la Independencia

Guerra de la Independencia



## Historia

Colección de Historia de la Biblioteca Nacional



## Mapas

Mapas en la Biblioteca Nacional



## Teatro Lirico

Vista actual: Introducciones latin... Muestra Metadatos de: Introducciones latinae



>> Introducciones latinae

No metadata

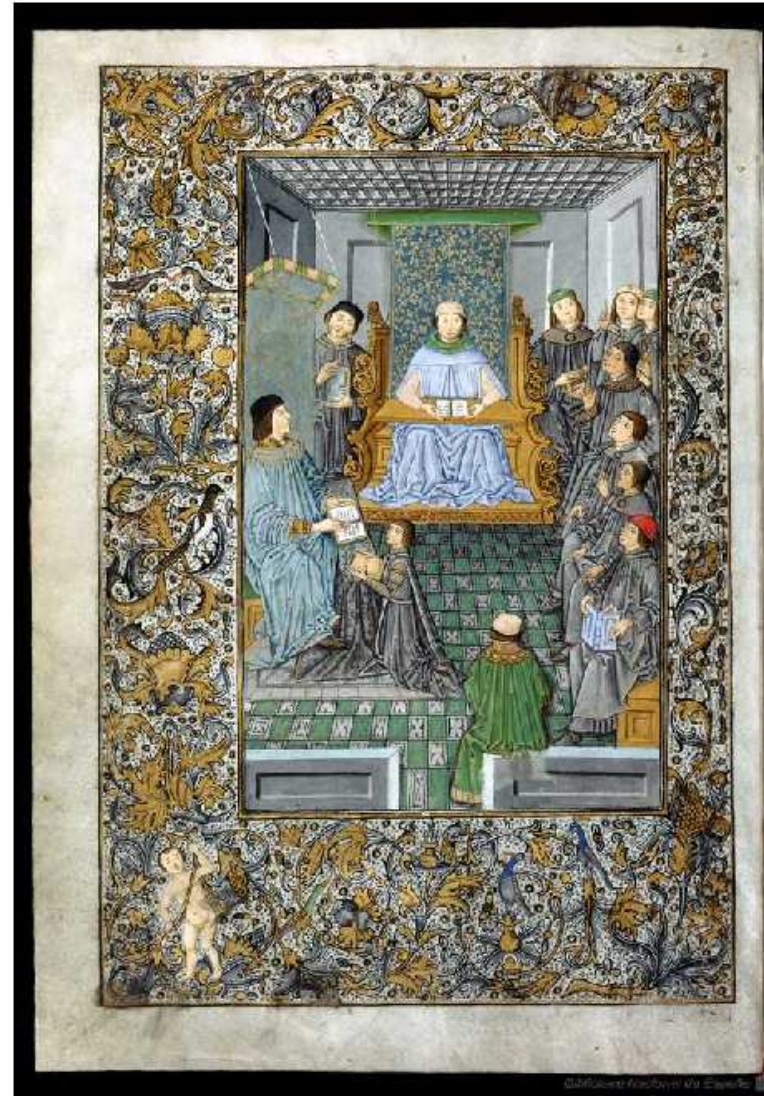
Modo de visualización

Introducciones latinae

- [Vitr\\_000017-001\\_0008.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0009.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0010.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0011.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0012.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0014.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0016.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0021.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0022.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0023.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0024.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0025.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0027.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0028.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0029.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0030.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0031.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0032.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0033.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0034.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0035.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0036.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0037.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0038.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0039.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0040.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0041.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0042.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0043.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0044.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0045.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0046.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0047.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0048.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0049.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0050.tif](#)
- [Vitr\\_000017-001\\_0051.tif](#)

View options:  

Vitr\_000017-001\_0008.tif



# Las primeras bibliotecas digitales

**Project Gutenberg:** Fecha de creación 1971

Última actualización: 4 de mayo 2003

Contenido: 6217 libros digitalizados

**Logos Library:** Fecha de creación: 1979

Última actualización: 2008

Contenido: 44589 libros digitalizados



# Las primeras bibliotecas digitales

## Liber Liber (italiano)

Fecha de creación 1994

Última actualización: 2009



The screenshot shows a web browser window displaying the text of Dante Alighieri's 'Convivio'. The page title is 'Dante Alighieri Convivio' and the website logo 'LiberLiber.it' is in the top right. A navigation menu at the top includes 'Copertina', 'Indice', and 'Testo'. The main content area is titled 'Testo' and contains the following text:




**Convivio** [[Torna all'indice](#)]






**Trattato primo.** [[Torna all'indice](#)]

**Capitolo I.** [[Torna all'indice](#)]






1. Si come dice lo Filosofo nel principio de la Prima Filosofia, tutti li uomini naturalmente desiderano di sapere. La ragione di che puote essere ed è che ciascuna cosa, da providenza di propria natura impinta è inclinabile a la sua propria perfezione; onde, acciò che la scienza è ultima perfezione de la nostra anima, ne la quale sta la nostra ultima felicitade, tutti naturalmente al suo desiderio semo subietti. 2. Veramente da questa nobilissima perfezione molti sono privati per diverse cagioni, che dentro a l'uomo e di fuori da esso lui rimovono da l'abito di scienza. 3. Dentro da l'uomo possono essere due difetti e impedi[men]ti: l'uno da la parte del corpo, l'altro da la parte de l'anima. Da la parte del corpo è quando le parti sono indebitamente disposte, sì che nulla ricevere può, sì come sono sordi e muti e loro simili. Da la parte de l'anima è quando la malizia vince in essa, sì che si fa seguitatrice di viziose delectazioni, ne le quali riceve tanto inganno che per quelle ogni cosa tiene a vile. 4. Di fuori da l'uomo possono essere similmente due cagioni intese, l'una de le quali è induttrice di necessitade, l'altra di pigritia. La prima è la cura familiare e civile, la quale convenevolmente a sè tiene de li uomini lo maggior numero, sì che in ozio di speculazione esser non possono. L'altra è lo difetto del luogo dove la persona è nata e nutrita, che tal ora sarà da ogni Studio non solamente privato, ma da gente studiosa lontano.

# Las primeras bibliotecas digitales

titolo: **Convivio**  
e-text del: 28 novembre 1998  
leggi subito:   
download:    
note: (edizione critica di C. Vasoli e D. De Robertis).  
Il testo è stato gentilmente messo a disposizione dalla Biblioteca comunale di Monte San Vito (AN).

titolo: **De Vulgari Eloquentia**  
e-text del: 9 maggio 1997  
leggi subito:    
download:     
note: Il trattato in lingua latina *De Vulgari Eloquentia* fu scritto probabilmente tra il 1303 ed il 1305. Il titolo dell'opera è ricavato da una citazione del *Convivio* e da due definizioni interne al testo. Fu il primo scritto nel quale venne affrontata la questione di una lingua italiana unitaria (pur sempre nelle modalità medievali) e, nonostante il progetto originario dell'autore, non arrivò a coprire i quattro libri, ma rimase incompiuto al quattordicesimo capitolo del secondo libro.

titolo: **Detto d'amore**  
e-text del: 10 maggio 2006  
leggi subito:   
download:    
note: attribuzione dubbia.

titolo: **Divina Commedia (La)**  
e-text del: 20 giugno 2005  
leggi subito:    
download:     
note: Il testo della presente edizione riproduce quello curato da Giorgio Petrocchi.  
  
Poema in terza rima, iniziato nel 1307, composto di tre Cantiche (*Inferno*, *Purgatorio*, *Paradiso*) che comprendono 100 canti complessivi: 34 l'*Inferno*, 33 ciascuno il *Purgatorio* e il *Paradiso*.  
  
Argomento dell'opera è il viaggio compiuto da Dante nell'Oltretomba. Tre guide conducono il poeta: Virgilio nell'*Inferno*, e parte del *Purgatorio*, fino all'Eden; Beatrice, la donna amata da Dante in gioventù e il cui ricordo lo ha distolto dal traviamiento, conduce il poeta fino all'Empireo, alla Rosa celeste; e San Bernardo che mostra a Dante la gloria di Dio. Il viaggio dura circa una settimana e ha inizio nella notte del Venerdì Santo, l'8 aprile 1300.



titolo: **Divina Commedia (La)**

Liber  
Liber  
(italiano)

# Algunos proyectos actuales

## **Rialc**

Dir. Costanzo di Girolamo (desde 1999)



## Blandin de Cornoalha


Ed. Sabrina Galano  
Rialc 2000

### Nota al testo

1 [E]n spazio per l'iniziale grande. 2 dictat] -i- scritto su -a-. 8 int. M. 12 Guilhot] Giot. 14 els] elos. 15 els] elos. 17 lialtat] fialtat. 20 arnes] amees. 2<sup>a</sup> -e- esp. 28 com] come corr. M. 30 parlan] p. tam agg. sul margine destro della colonna da un'altra mano. 31 int. C. 33 matin] agg. M. 36 com] con corr. VdH. 38 cavalcat] calvacat corr. M. 41 int. M. 47 int. M. 48 nuich] nuech. 50 int. M. 52 int. M. 58 el] agg. C. 60 el] agg. C. 65 Adonches] E adonches. 78 int. M. 84 int. M. 91 Blandin] Brandin; va] van corr. M. 103 preg] prego corr. M. 106 nos] n- scritta su un'altra lettera. 112 vos] -o- scritta su un'altra lettera. 118 int. M. 124 int. M. 127 desastrat] desustrat corr. M. 129 int. M. 138 saut] salut corr. M. 150 se] -e- scritta su un'altra lettera. 153 son amdos] som dos. 154 int. M. 155 estavon] estaven corr. M. 157 amortit] amortir corr. VdH. 160 n'ac] n'as. 172 el l'escut] scritto nel margine destro. 173 un] an. 191 2<sup>a</sup> int. M; Guilhot] Giot. 194 companch] -ch esp. 195 trobada] atrobada. 200 tallen] tallan corr. M. 215 Guilhot] Giot. 220 cavallers] -s agg. nell'interlinea. 226 Guilhot] Giot. 227 Ven que-ns vol] Ven che que-ns vol esp. M. 228 Verso agg. nel margine destro della colonna dal

Biblioteca del Rialc  
Rao 0.50

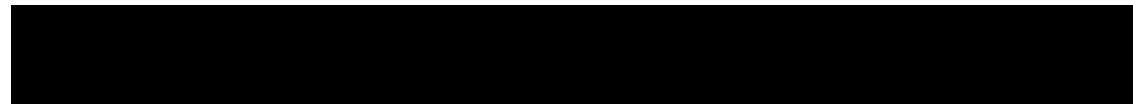
## Blandin de Cornoalha

1 [E]n non de Dieu commenzeray  
2 un bel dictat et retrayrai  
3 d'amors et de cavalaria  
4 et d'una francha compagnia  
5 che van far dos cavaliers,  
6 de Cornoalha bons guerriers  
7 che volgron per lo mond annar  
8 e lur [a]vantura cerchar.  
9 E la un, se Dieu me valha,  
10 ac non Blandin de Cornoalha,  
11 e l'aotre si fa appellar  
12 Guilhot Ardit de Miramar.  
13 E diray vos primierament  
14 consi els feron verament:  
15 la fe d'el cors els sy doneron  
16 et sobre sans els jureron  
17 che els si tenrien lialtat  
18 la un a  els: (no se han obtenido resultados)  
19 E quant ayso agron promes  
20 cascun va penre son arnes,  
21 e monten sobre bon destrier,  
22 cascus comme bon cavalier,  
23 e parten se de leur hostals

# Algunos proyectos actuales

## Rialto.

Dir. Costanzo di Girolamo (desde 2003)



### Rialto

Repertorio informatizzato dell'antica letteratura trobadorica e occitana

Testi delle origini   Trovatori   Vidas   Poesia epistolare  
Poesia narrativa   Poesia religiosa   Prosa religiosa   Testi pratici

A large black rectangular frame containing a white box with text.

### Limen Novità

Alba di Fleury con bibliografia ragionata  
a cura di Lucia Lazzerini

Sinossi delle edizioni critiche di Arnaut Daniel  
a cura di Aniello Fratta

Traduzione della Glossa al Pater  
di Enrico Riparelli

Tutti i testi di Folquet de Lunel  
nell'ed. Tavani

Tutti i testi di Berenguer de Palazol  
nell'ed. Spampinato

Otto testi di Marcabru editi da Aurelio Roncaglia  
Quattro testi di Marcabru intonati da Francesco Carapezza  
(293.13, 18, 30, 35)

# Algunos proyectos actuales



BIBLIOTECA VIRTUAL  
**MIGUEL DE CERVANTES**  
www.cervantesvirtual.com

Biblioteca Virtual Joan Lluís Vives > Biblioteques d'autor

**Ausiàs March**

:: CERCA RÀPIDA  
Text Anar  
>> CERCA AVANÇADA

:: Ausiàs March > Pàgina principal

- :: Presentació
- :: L'autor
- :: L'obra
- :: Manuscrits
- :: Edicions
- :: Traduccions
- :: Estudis
- :: Fonoteca
- :: Imatges
- :: Diccionari del lèxic poètic ausiasmarquià
- :: Enllaços
- :: Agraïments
- :: Realització

Biblioteca d'autor Ausiàs March

*Ffantasiant, Amor a mi descobre  
los grans secrets c'als pus suptils amaga,  
e mon jorn clar als hòmens és nit fosqua,  
e visch de ço que persones no tasten.  
Tant en Amor l'esperit meu contempla,  
que par del tot fora l'esperit: (no se han obtenido resultados)  
car mos desigs no són trobats en home,  
sinó en tal que la carn punt no-l torbe.*

(Ausiàs March, poema XVIII)

L'any 2009 es compleix el 550 aniversari de la mort del cavaller valencià Ausiàs March (1400-1459). Es tracta del poeta més emblemàtic de les lletres catalanovelencianes medievals, tant per la singularitat del seu cançoner, com per la notable influència que ha exercit sobre poetes posteriors i l'enorme difusió internacional que ha assolit a través d'un munt ingent de traduccions. El corpus poètic d'Ausiàs, que supera la tradició trobadoresca de la qual parteix, vehicula un discurs de forta càrrega moral el nucli del qual gira al voltant de l'experiència amorosa, de les contradiccions irresolubles d'aquesta i dels patiments que se'n deriven per al jo poètic.

Últims continguts incorporats

Consulteu els continguts més recents d'aquesta secció.




## Biblioteca Ausiàs March.

Dir. Rafael Alemany (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)

# Algunos proyectos actuales

Biblioteca Virtual Joan Lluís Vives > Biblioteques d'autor



## Ausiàs March

Text  Anar  
>> CERCA AVANÇADA

Manuscrits

NOTA.- Per a una bibliografia específica sobre els cançoners marquians vegeu, fonamentalment, les aportacions següents, les referències completes de les quals podeu trobar en la secció "Estudis" d'aquesta Biblioteca d'Autor; Morel-Fatio 1892; Baselga 1896; Massó 1896, 1901, 1906 i 1932; Massó/Rubió 1914; Valls 1915; Domínguez 1931; Zarco 1932; Ramírez 1981; Archer 1990-91, 1992 i 1993b; Dilla 1994; Colón 1998; Beltran 1999, 2005 i 2006; Martos 2003 i 2005.

- A = Manuscrit esp. 225 de la Bibliothèque Nationale (París). Final del segle XV o principi del segle XVI. Conté 66 poemes d'Ausiàs March.
- B = Manuscrit 479 de la Bibliothèque Nationale (París), acabat de copiar a Barcelona en 1541 pel prevere Pere Vilasaló. Conté 122 poemes d'Ausiàs March.
- C = Manuscrit L.iii.26 d'El Escorial. ca. 1546-47. Conté 122 poemes d'Ausiàs March.
- D = Manuscrit 2985 de la Biblioteca Nacional (Madrid). ca. 1542-43. Conté 127 poemes d'Ausiàs March.
- E = Manuscrit 3695 de la Biblioteca Nacional (Madrid). Copiat per Jeroni Figueres en 1546. Conté 126 poemes d'Ausiàs March.
- F = Manuscrit 2244 de la Biblioteca General Històrica de la Universidad de Salamanca (abans ms. 950 de la Biblioteca de Palacio de Madrid). De la primera meitat del segle XVI, tot i que va estar considerat com a del segle XV i com el més antic dels manuscrits marquians. Conté 108 poemes d'Ausiàs March.
- G = Manuscrit 210 de la Biblioteca Històrica de la Universitat de València. Conté 67 poemes d'Ausiàs March copiats a la darrera del segle XV i altres 52 copiats ja en el segle XVI (total: 119 composicions, de les quals 12 són repetides).
- H = Manuscrit 210 de la Biblioteca de la Universidad de Zaragoza. De la segona meitat del segle XV i un dels més antics. Conté 79 poemes d'Ausiàs March, 17 dels quals són fragmentaris.
- I = Manuscrit 10 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona). De principi del segle XVI. Reprodueix, amb molt poques variants, el manuscrit A. Conté 65 poemes d'Ausiàs March.
- K = Manuscrit 2025 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona) (anteriorment manuscrit 9625 de la Biblioteca de T. Fitz Roy Fenwick (Cheltenham, Gran Bretanya)). Copiat pel prevere Pere Vilasaló en 1542. Conté 105 poemes d'Ausiàs March.
- L = Manuscrit 9 de la Biblioteca de Catalunya. Del segle XVI. Conté 22 poemes d'Ausiàs March.
- M = Manuscrit 1 de l'Ateneu Barcelonès. Del final del segle XV. Conté 6 poemes d'Ausiàs March.
- N = Manuscrit 2281 de la Hispanic Society of America (Nova York, Estats Units). Copiat a la primera meitat del segle XVI. Conté 98 poemes d'Ausiàs March.

BIBLIOTECA VIRTUAL  
**MIGUEL DE CERVANTES**  
www.cervantesvirtual.com

- :: Presentació
- :: L'autor
- :: L'obra
- :: **Manuscrits**
- :: Edicions
- :: Traduccions
- :: Estudis
- :: Fonoteca
- :: Imatges
- :: Diccionari del lèxic poètic ausiasmarquià
- :: Enllaços
- :: Agraïments
- :: Realització

Últims continguts incorporats

Consulteu els continguts més recents d'aquesta secció.

GENERALITAT VALENCIANA  
CONSSELLERIA DE CULTURA I ESPORTS

Universitat de València

# Biblioteca Digital Europea

Ελληνικά La Biblioteca Europea Det europeiske bibliotek La bibliothèque européenne De Europese Bibliotheek  
The European Library Det europeiska biblioteket Avrupa Kütüphanesi Euroopska knjižnica Eiroopa Raamatukogu  
na Evropska knjižnica Az Európai Könyvtár Die Europäische Bibliothek Euroopan kirjasto Euroopa raamatukogu

Lengua: Español (esl/spa) [Registrarse](#)

**INICIO** COLECCIONES BIBLIOTECAS ORGANIZACIÓN

Buscar Historia Favoritos Ayuda?

[Búsqueda precisa](#) [Teclado virtual](#)

Estás buscando en:

<input checked="" type="checkbox"/> catalogues from national libraries	<input type="checkbox"/> journals	<a href="#">Ver todas las colecciones</a>
<input type="checkbox"/> digital collections	<input type="checkbox"/> literatura infantil	• Navegar por todas las colecciones:
<input type="checkbox"/> audio and printed music	<input type="checkbox"/> Tesis y comunicaciones	<input type="text" value="País"/>
<input type="checkbox"/> imágenes	<input type="checkbox"/> selección personal	<a href="#">Ver las colecciones por materias</a>
<input type="checkbox"/> manuscritos	<input type="checkbox"/> Todas las colecciones de :	• <a href="#">Buscar colecciones por descripción</a>
<input type="checkbox"/> mapas	<input type="text" value="Austria"/>	

The European Library permite buscar el contenido de todas las Bibliotecas Nacionales

## NOVEDADES - 22/03/09

[In Focus](#) - Chivalry, Songs, Blood Sucking Insects and Beautiful Buildings; the 2009 exhibitions of the National Library of Spain - BNE. [More info...](#)

## SUBSCRIBE TO OUR NEWSLETTER

Find out more and subscribe to our bimonthly [Newsletter](#)

## EXHIBITIONS



Challenge your knowledge of history and geography! Discover our new exhibition space: [The Napoleonic Wars](#). Still on display: the unique [buildings](#) and the magnificent [treasures](#) of the great national libraries of Europe.

## VIDEO TUTORIAL



The Video Tutorial is designed to help new visitors discover all search possibilities offered by The European Library portal.

# Búsqueda de libros Google



Buscar libros

[Búsqueda avanzada de libros](#)

[Ayuda de la Búsqueda de libros de Google](#)

Google ha alcanzado un [acuerdo pionero](#) con escritores y editores.

## Selecciones del personal

- [Naturalistas](#)
- [Historia Natural](#)
- [La razón práctica](#)
- [La energía nuclear](#)
- [Alcohólicos Ficción](#)
- [Las canciones populares](#)
- [Europa](#)
- [Los cuentos de hadas](#)
- [Actores](#)
- [Migraciones](#)
- [Las ciudades y los pueblos](#)
- [Magic](#)
- [Los capitalistas y financieros](#)
- [Fotografía](#)
- [Sátira](#)
- [Antropología](#)

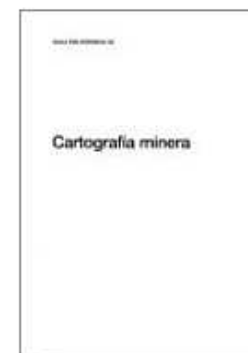
## Interesante



La selección de personal (1999)  
de José Nebot López, Jesús García Yuste, Rodolfo Schmitz García-Hevia



## Fotografía



# Búsqueda de libros Google



Búsqueda avanzada de libros

[Acerca de G](#)

Buscar resultados

con **todas** las palabras

10 resultados



Buscar con Google

con la **frase exacta**

con **alguna** de las palabras

**sin** las palabras

Búsqueda:

Todos los libros  Libros enteros  Catálogos de la biblioteca

Título

Mostrar libros titulados

p. ej., Books and Culture

Autor

Mostrar libros escritos por

p. ej., Hamilton Mabie o "Hamilton Wright Mabie"

Editorial

Mostrar libros publicados por

p. ej., O'Reilly

Fecha de publicación

Mostrar los libros publicados entre los años

 y 

p. ej., 1970 y 1972

ISBN

Mostrar libros con el código ISBN

p. ej., 0060930314

# Búsqueda de libros Google



"crítica textual"

Buscar libros

[Búsqueda avanzada de libros](#)

[Ayuda de la Búsqueda de libros de Google](#)

Libros Visualización: Todos los libros

Results 1 - 30 of 1,364 on "crítica textual". (0.05 se

[Vista de lista](#) [Vista de c](#)



El lapsus freudiano (1977) de Sebastiano Timpanaro



# Búsqueda de libros Google



Buscar libros

[Búsqueda avanzada de libros](#)  
[Ayuda de la Búsqueda de libros de Google](#)

Buscar en todos los libros  Buscar "Biblioteca de este usuario"

## Libros

Resultados del 1 al 6 de 6 (0.10 se

[Vista de lista](#) [Vista de](#)

### José Manuel Lucía Megías

"José Manuel Lucía" para publicar

Profesor Universitario  
Madrid, España

Acerca de José Manuel Lucía Megías  
Universidad Complutense de Madrid  
Centro de Estudios Cervantinos

[Ver o editar el perfil completo](#)



### Libros de mi biblioteca (6)

- [encantadores](#) (1)
- [magia](#) (1)
- [urganda la desconocida](#) (1)

### Libros reseñados (1)

- [Importar libros](#)
- [Exportar mi biblioteca](#)

[Feed RSS](#)

### Libros de mi biblioteca - 6 resultados



#### [Libros de caballerías Castellanos: Los textos que pudo leer Don Quijote de ...](#)

de José Manuel Lucía Megías, Emilio José Sales Dasí - 2007 - 250 páginas - Vista previa restringida

[Añadir nota](#) [Añadir etiquetas](#) [Escribir reseña](#) [Eliminar libro](#)



#### ["Fuera de la orden de natura": magias, milagros y maravillas en el Amadís de ...](#)

de Rafael M. Mérida Jiménez - 2001 - 444 páginas - Vista previa restringida

Literaturverz. S. 409 - 444.

Etiquetas: [Urganda la Desconocida](#), [Magia](#), [Encantadores](#)

Nota: Fue su tesis doctoral. Magnifica para el estudio de Urganda la Desconocida

[Editar nota](#) [Editar etiquetas](#) [Escribir reseña](#) [Eliminar libro](#)



#### [History of Spanish literature](#)

de George Ticknor - 1864 - Vista completa

[Añadir nota](#) [Añadir etiquetas](#) [Escribir reseña](#) [Eliminar libro](#)



#### [Libros de caballerías](#)

de Pascual de Gayangos - 1857 - 580 páginas - Vista completa

[Añadir nota](#) [Añadir etiquetas](#) [Escribir reseña](#) [Eliminar libro](#)

2.

los retos del  
hipertexto: más  
allá de la  
acumulación

# Información + herramientas

## Hypercorpus

(a partir de los materiales de Liber Liber)

LA DIVINA COMMEDIA  
di Dante Alighieri

INFERNO

CANTO I

[Incomincia la Comedia di [Dante Alleghieri](#) di Fiorenza, ne la quene e punimenti de' vizi e de' meriti e premi de la virtù. Comin de la prima parte la quale si chiama inferno, nel qual l'autore fa l'opera.]

Nel mezzo del cammin di nostra vita  
mi ritrovai per una selva oscura,  
ché la diritta via era smarrita.  
Ahi quanto a dir qual era è cosa dura  
esta selva selvaggia e aspra e forte  
che nel pensier rinova la paura!  
Tant' è amara che poco è più morte;  
ma per trattar del ben ch'i' vi trovai,  
dirò de l'altre cose ch'i' v'ho scorte.  
Io non so ben ridir com' i' v'intraí,  
tant' era pien di sonno a quel punto  
che la verace via abbandonai.  
Ma poi ch'i' fui al piè d'un colle giunto,  
là dove terminava quella valle  
che m'avea di paura il cor compunto,  
guardai in alto e vidi le sue spalle  
vestite già de' raggi del pianeta  
che mena dritto altrui per ogni calle.  
Allor fu la paura un poco queta,  
che nel lago del cor m'era durata  
la notte ch'i' passai con tanta pietà.  
E come quei che con lena affannata,  
uscito fuor del pelago a la riva,

Part 0 Part 1 Part 2 Part 3 Part 4 Part 5 Part 6 Part 7 Part 8 Part 9 Part 10 Part 11  
Forme Frequenze Index

Dante Alighieri La Divina Commedia Questo  
La Divina Commedia AUTORE: Alighieri, Dante TRADUTTORE: CURATORE: Petrocchi, Giorgio NOTE:  
TRATTO DA: "Le opere di Dante Alighieri" Edizione Nazionale a cura  
Commedia secondo l'antica vulgata" di Dante Alighieri, a cura di Giorgio  
it/sostieni/ LA DIVINA COMMEDIA di Dante Alighieri INFERNO CANTO I [Incomincia  
I [Incomincia la Comedia di Dante Alleghieri di Fiorenza, ne la  
in questo canto Virgilio a Dante una questione, e rendelo sicuro  
di quelle che avvennero a Dante, e solve una questione.] Ora  
il fiume; e quivi parlò Dante ad alcuni prestatori e usurai  
tempo che fue compilata per Dante questa opera.] Così di ponte  
de la prima cantica di Dante Alleghieri di Fiorenza, nel qual  
Inferis] LA DIVINA COMMEDIA di Dante Alighieri PURGATORIO CANTO I [Comincia  
cantica de la Comedia di Dante Alleghieri di Firenze, ne la  
scrisse ne la fronte di Dante sette P.] La concubina di  
l'ira; e dichiara Virgilio a Dante uno dubbio nato di parole  
in sogno a l'auttore, cioè Dante.] Quanto tra l'ultimar de l'ora  
Lombardo solve uno dubbio a Dante.] Buio d'inferno e di notte  
d'una visione che apparve a Dante in sogno, o come pervennero  
narra come Beatrice apparve a Dante e Virgilio il lasciò, e

Concordancias / Frecuencias / Formas

# Intratex

[Indice](#) | [Parole: Alfabetica](#) - [Frequenza](#) - [Rovesciate](#) - [Lunghezza](#) - [Statistiche](#) | [Aiuto](#) | [Biblioteca IntraText](#)

Dante Alighieri  
**Divina commedia**  
IntraText CT - Lettura del testo

<b>CTA Training- Level II</b> Leading Course with Top Experts Level 2 in 4 Days, 50 Live Cases <a href="http://www.CardiacCTA.us">www.CardiacCTA.us</a>	<b>Repair for Windows XP</b> Download Free Registry Scan Recommended and Used By The Experts <a href="http://www.pctools.com">www.pctools.com</a>
---	---

Annunci Google

- INFERNO.
- I.

Precedente - [Successivo](#)

[Clicca qui per nascondere i link alle concordanze](#)

[INFERNO.](#)

I.

Nel [mezzo](#) del [cammin](#) di nostra [vita](#)

mi ritrovai per una [selva oscura](#)

ché la [diritta via](#) era [smarrita](#).

Ahi quanto a [dir](#) qual [era](#) è cosa [dura](#)

esta [selva selvaggia](#) e [aspra](#) e [forte](#)

che nel [pensier](#) [rinova](#) la [paura](#)!

Índices

Concordancia

<b>Alfabetica</b> [ <a href="#">«</a> ] [ <a href="#">»</a> ]	<b>Frequenza</b> [ <a href="#">«</a> ] [ <a href="#">»</a> ]
<a href="#">viste</a> 12	80 <a href="#">donna</a>
<a href="#">visti</a> 1	80 <a href="#">mal</a>
<a href="#">visto</a> 10	80 <a href="#">va</a>
<b>vita</b> 80	<b>80 vita</b>
<a href="#">vital</a> 1	79 <a href="#">alto</a>
<a href="#">vitaliano</a> 1	79 <a href="#">via</a>
<a href="#">vite</a> 4	78 <a href="#">fatto</a>

Dante Alighieri  
**Divina commedia**  
 IntraText - Concordeanze

## vita

### Mujeres buscan hombres

aquí en el chat, sin registros  
 ¡Iniciar gratuitamente!  
[www.sms-contactos.es](http://www.sms-contactos.es)

### Repair for Windows XP

Download Free Registry Scan  
 Recommended and Used By  
 The Experts  
[www.pctools.com](http://www.pctools.com)

### ¿Buscas Trabajo?

Aumenta tus opciones,  
 ¡invierte en tu formación!  
 Nutrición&Dietética  
[www.Curso-Nutricion.info](http://wwwCurso-Nutricion.info)

### IT Distributor Alltron AG

Über 20'000 Artikel ab Lager  
 mit 24h Versand in der Schweiz  
[www.alltron.ch](http://www.alltron.ch)

Annunci Google

### Parte, Capitolo, Capoverso

1	<a href="#">In</a> , <a href="#">1</a> , <a href="#">1</a>		<a href="#">mezzo</a> del <a href="#">cammin</a> di nostra vita~
2	<a href="#">In</a> , <a href="#">3</a> , <a href="#">47</a>		e la lor <a href="#">cieca</a> vita è tanto <a href="#">bassa</a> ,~
3	<a href="#">In</a> , <a href="#">4</a> , <a href="#">77</a>		di lor <a href="#">suona sù</a> ne la tua vita,~
4	<a href="#">In</a> , <a href="#">5</a> , <a href="#">69</a>		ch' <a href="#">amor</a> di nostra vita dipartille.~ ~
5	<a href="#">In</a> , <a href="#">5</a> , <a href="#">107</a>		Caina <a href="#">attende</a> chi a vita ci <a href="#">spense</a> ».~
6	<a href="#">In</a> , <a href="#">6</a> , <a href="#">51</a>		seco mi <a href="#">tenne</a> in la vita <a href="#">serena</a> .~ ~
7	<a href="#">In</a> , <a href="#">6</a> , <a href="#">102</a>		toccando un poco la vita <a href="#">futura</a> ;~ ~
8	<a href="#">In</a> , <a href="#">7</a> , <a href="#">41</a>		sì de la <a href="#">mente</a> in la vita <a href="#">primaia</a> ,~
9	<a href="#">In</a> , <a href="#">7</a> , <a href="#">53</a>		la sconoscente vita che i <a href="#">fé</a> sozzi~
10	<a href="#">In</a> , <a href="#">10</a> , <a href="#">132</a>		da lei <a href="#">saprai</a> di tua vita il <a href="#">viaggio</a> ».~ ~
11	<a href="#">In</a> , <a href="#">11</a> , <a href="#">108</a>		<a href="#">prender</a> sua vita e <a href="#">avanzar</a> la <a href="#">gente</a> ;~ ~
12	<a href="#">In</a> , <a href="#">12</a> , <a href="#">50</a>		che sì ci <a href="#">sproni</a> ne la vita <a href="#">corta</a> ,~
13	<a href="#">In</a> , <a href="#">13</a> , <a href="#">135</a>		che <a href="#">colpa</a> ho io de la tua vita <a href="#">rea</a> ?».~ ~
14	<a href="#">In</a> , <a href="#">15</a> , <a href="#">49</a>		Là <a href="#">sù</a> di sopra, in la vita <a href="#">serena</a> »,~
15	<a href="#">In</a> , <a href="#">15</a> , <a href="#">57</a>		se ben m' <a href="#">accorsi</a> ne la vita <a href="#">bella</a> ;~ ~
16	<a href="#">In</a> , <a href="#">16</a> , <a href="#">38</a>		<a href="#">Guerra</a> ebbe <a href="#">nome</a> , e in sua vita~
17	<a href="#">In</a> , <a href="#">19</a> , <a href="#">102</a>		che tu tenesti ne la vita <a href="#">lieta</a> ,~ ~
18	<a href="#">In</a> , <a href="#">20</a> , <a href="#">58</a>		<a href="#">Poscia</a> che 'l <a href="#">padre</a> suo di vita <a href="#">uscio</a> ,~
19	<a href="#">In</a> , <a href="#">24</a> , <a href="#">49</a>		<a href="#">sanza</a> la qual chi sua vita <a href="#">consuma</a> ,~
20	<a href="#">In</a> , <a href="#">24</a> , <a href="#">109</a>		<a href="#">erba</a> né <a href="#">biado</a> in sua vita non <a href="#">pasce</a> ,~
21	<a href="#">In</a> , <a href="#">24</a> , <a href="#">124</a>		Vita <a href="#">bestial</a> mi <a href="#">piacque</a> e non
22	<a href="#">In</a> , <a href="#">24</a> , <a href="#">135</a>		che quando fui de l'altra vita <a href="#">tolto</a> .~ ~
23	<a href="#">In</a> , <a href="#">31</a> , <a href="#">128</a>		ch' <a href="#">el vive</a> , e <a href="#">lunga</a> vita ancor <a href="#">aspetta</a> ~

# Nuevas arquitecturas de pantalla

Dirección <http://www.princeton.edu/~lancelot/new-traditional/> Ir

**The Traditional Charrette Viewer | Manuscripts | Transcription Key | Princeton Charrette Project**

## Browse the Manuscript Images and Transcriptions

Color images of the manuscripts are accessible from the transcriptions (except MS I, not yet available).

MS ⇒ FU Lines □	A Chantilly, Musée Condé 472	C ("Guiot"), Paris, Bibliothèque Nationale de France, fonds français 794	E Escorial, Real Monasterio de San Lorenzo M.iii.21	F Paris, Bibliothèque Nationale de France, f. fr. 1450	G Princeton, Firestone Library, Garrett 125	I Paris, Bibliothèque de l'Institut de France 6138 (formerly 4676)	T Paris, Bibliothèque Nationale de France, f. fr. 12560	V Vatican, Biblioteca Vaticana, Regina 1725	U Text of the Foulet-Uitti edition
1-31	*	<u>C</u>	<u>E</u>	*	<u>G</u>	*	<u>I</u>	*	<u>U</u>
31-1000	<u>A</u>	<u>C</u>	<u>E</u>	*	<u>G</u>	*	<u>I</u>	<u>V</u>	<u>U</u>
1001-2000	<u>A</u>	<u>C</u>	<u>E</u>	*	<u>G</u>	<u>I</u>	<u>I</u>	<u>V</u>	<u>U</u>
2001-3000	<u>A</u>	<u>C</u>	<u>E</u>	*	<u>G</u>	*	<u>I</u>	<u>V</u>	<u>U</u>
3001-4000	<u>A</u>	<u>C</u>	<u>E</u>	*	<u>G</u>	<u>I</u>	<u>I</u>	<u>V</u>	<u>U</u>
4001-5000	<u>A</u>	<u>C</u>	<u>E</u>	*	*	<u>I</u>	<u>I</u>	<u>V</u>	<u>U</u>
5001-6000	<u>A</u>	<u>C</u>	<u>E</u>	<u>E</u>	*	*	<u>I</u>	<u>V</u>	<u>U</u>
6001-7000	<u>C</u>	*	*	<u>E</u>	*	*	<u>I</u>	<u>V</u>	<u>U</u>
7001-7134	*	<u>C</u>	*	<u>E</u>	*	*	<u>I</u>	<u>V</u>	*

\* No lines  
(folios lost or  
destroyed;  
lines omitted)

*The Princeton Charrette Project (versión antigua: 1990)*

# Nuevas arquitecturas de pantalla

The Traditional Charrette Viewer | Manuscripts | Transcription Key | Princeton Charrette Project

## Manuscript A

Click or otherwise select a letter in the left-hand margin to see that manuscript

- MS *A* = Chantilly, Musée Condé 472
- MS *C* = ("Guiot"), Paris, Bibliothèque Nationale de France, fonds français 794
- MS *E* = Escorial, Real Monasterio de San Lorenzo M.iii 21
- MS *F* = Paris, Bibliothèque Nationale de France, f. fr. 1450
- MS *G* = Princeton, Firestone Library, Garrett 125
- MS *T* = Paris, Bibliothèque Nationale de France, f. fr. 12560
- *U* = Foulet-Uitti Critical Edition
- MS *V* = Vatican, Biblioteca Vaticana, Regina 1725

FOLIO 196r [IMAGE](#)

COLUMN a

```
31 &LargeA-8; un jor dunea&s;cen&s;i&apost;o
32 fu uenu&s; deu&apost;&s; carl&apost;o&apost;
33 liroi&s; .ar. &et1;tenuet
34 cort ml&apost;t rice acham[add place=supralinear] lot[/add]a
C E F G T U V 35 tele &com;me au jor e&s;tut
36 a&p-hbar;&s; mang&apost; ne&s;eremut
37 liroi&s;&punc1; d&apost;est-e; &s;e&s; &com;paign&o-hbar;&s;
38 ml&apost;t ot en&s;ale bar&o-hbar;&s;
39 &et2; &s;ifu laroine en&s;anble
C E F G T U V 40 S iot aueuc li ceme &s;anble
41 M ai&apost;te bele dame cortoi&s;&s;e
42 B &n-hbar; parlant enlangue francoi&s;&s;e
43 &et2; Kel&s; qui ot &s;erui a&s; table&s;
44 M angoit aueuc le&s; &com;ne&s;table&s;
C E F G T U V 45 L a u .K. &s;eoit aumang&apost;
46 A tant e&s;uo&s; .j. ch&apost;r
47 &Q-vbar; uint acort ml&apost;t ace&s;me&s;
```

*The Princeton Charrette Project (versión antigua: 1990)*

# Nuevas arquitecturas de pantalla

Figura TG :: Charrette | Home | Pages | Figures | Words | Episodes | XML


### Mspage Search

GO Restablecer

Code	MS	Folio	Side	Mj. ltr	Mj. hgt	Text
A-196-r	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> r	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> 1	(1) FU
A-196-v	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> v	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> 2	Line n.
A-197-r	<input type="checkbox"/> E	<input type="checkbox"/> 3		<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> 3	
A-197-v	<input type="checkbox"/> F	<input type="checkbox"/> 4		<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> 4	
A-198-r	<input type="checkbox"/> G	<input type="checkbox"/> 5		<input type="checkbox"/> E	<input type="checkbox"/> 5	
A-198-v	<input type="checkbox"/> I	<input type="checkbox"/> 6		<input type="checkbox"/> F	<input type="checkbox"/> 6	
A-199-r	<input type="checkbox"/> T	<input type="checkbox"/> 7		<input type="checkbox"/> H	<input type="checkbox"/> 8	
A-199-v	<input type="checkbox"/> V	<input type="checkbox"/> 8		<input type="checkbox"/> I		
A-200-r		<input type="checkbox"/> 9		<input type="checkbox"/> K		
A-200-v		<input type="checkbox"/> 10		<input type="checkbox"/> L		
A-201-r		<input type="checkbox"/> 11		<input type="checkbox"/> M		
A-201-v		<input type="checkbox"/> 12		<input type="checkbox"/> N		
A-202-r		<input type="checkbox"/> 13		<input type="checkbox"/> O		
A-202-v		<input type="checkbox"/> 14		<input type="checkbox"/> P		
A-203-r		<input type="checkbox"/> 15		<input type="checkbox"/> Q		
A-203-v		<input type="checkbox"/> 16		<input type="checkbox"/> S		
A-204-r		<input type="checkbox"/> 17		<input type="checkbox"/> T		
A-204-v		<input type="checkbox"/> 18		<input type="checkbox"/> U		
A-205-r		<input type="checkbox"/> 19		<input type="checkbox"/> V		
A-205-v		<input type="checkbox"/> 20				
A-206-r		<input type="checkbox"/> 20				

### Mspage Object

#### A-196-r



Majuscules: A (31), L (63), A (87), S (114), O (137), S (173)  
Line Span: 31 to 180 (FU)  
Transcription:  
31 (a,1): A un jor dunea fencen f i [apost] o s  
32 (a,2): fu uenu f deu [apost] f carl  
[apost] o [apost] s  
33 (a,3): liroi f .ar. et i tenueots  
34 (a,4): cort ml [apost] t rice achamlotas  
35 (a,5): tele comme au jor e f tuts  
36 (a,6): ap-hbar f mang [apost]  
ne f eremuts  
37 (a,7): liroi f punc1 d [apost] et-e f e f  
compaigno-hbar f s  
38 (a,8): ml [apost] t ot en f ale baro-  
hbar f s  
39 (a,9): et2 f ifu laroine en f anbles  
40 (a,10): S iot aueuc li ceme f anbles  
41 (a,11): M ai [apost] te bele dame  
cortoi f f es  
42 (a,12): B n-hbar parlant enlangue  
francoi f f es  
43 (a,13): et2 Kel f qui ot f erui a f

Status Menu target: left :: Left target: right :: Right target: left

*The Princeton Charrette Project (versión moderna: 2006)*

# Nuevas arquitecturas de pantalla

Figura TG :: Charrette | [Home](#) | [Pages](#) | [Figures](#) | [Words](#) | [Episodes](#) | [XML](#)

### Text Object

Go to line

<< PREV NEXT >>

Line n.	Verse	Figures
[Tr] 168	Mes par un covant le vos bail	AD0-4829 □ AD0-4828 □ OR2-6278 □
A-196-r	(c,40): M ai } par .i. couet-hbar leuo } bails	
C-27-v	(b,38): M e } par .j. couant le uo } bails	
E-1-v	(b,33): par tel conuenant leuo } bai L.s	
G-3-r	(b,4): M ai } par tel couent le u-nine bals	
T-42-r	(b,19): M es par .i. couent le uo } bail.s	
[Tr] 169	Que vos feroiz ce qu'il dira.>	OR2-6278 □ RR3-673 □
[Tr] 170	Li rois de joie an sopira	RR3-673 □
[Tr] 171	Et dit que son comandemant	AD0-4830 □ EN1B-2040 □ OO2-6361 □ RR1-674 □
[Tr] 172	Fera, que que il li demant.	AD0-4830 □ EN1B-2040 □ OO2-6361 □ RR1-674 □
[Tr] 173	<Sire, fet il, ce sachiez dons	EN2-2041 □ OR2-

### Mspage Object

#### A-196-v



Majuscules: E (193), I (247), M (271), L (301)  
Line Span: 181 to 335 (FU)  
Transcription:  
181 (a,1): Q-vbar no } atent enla fore } t s  
182 (a,2): L eroi poi } e } filenraue } ts  
183 (a,3): C ar a[apost]ic derier  
ne } ede } di } ts  
184 (a,4): M ai } irie } et1dolan } le fi } ts  
185 (a,5): S iq-hbar bn-hbar parut  
a } onuouts  
186 (a,6): L aroine en repe } aml[apost]ts  
187 (a,7): et2 tot dient par lemai } fons  
188 (a,8): C orguel out-alphage et2  
de } frai } fons  
189 (a,9): A uoit .K. demande et2 qui } e  
ink spot on 'demande's  
190 (a,10): et2 li roi } aparlemai-hbar p-  
vbar } es  
191 (a,11): L aroine } an } comtredits  
192 (a,12): et2 pui-nine } elia liroi } dits  
193 (a,13): E } tuet q-alphaue } .K. en  
ale } s

Status Menu target: left ▾ :: Left target: right ▾ :: Right target: left ▾

*The Princeton Charrette Project (versión moderna: 2006)*

# Nuevas arquitecturas de pantalla

Forma:  (Lista F)    Lemma:  (Lista L)    Trad:  (Lista T)

---

**Edizione base**  
K13  
Klaeber 3rd 1936

---

**Altre edizioni**  
Br  
Brunetti 2003

---

Cr  
Crépin 1991

---

Do  
Dobbie 1953

---

Ja  
Jack 1995

---

Ki  
Kiernan 1999

---

K14  
Klaeber 4th 2008

---

Mr  
Mitchell & Robinson  
1998

---

Ni  
Nickel 1982

---

Sc  
v. Schaubert 1963

---

Wb  
Wrenn - Bolton 1973

---

**Beowulf**

0001    Hwæt, we Gar-Dena    in geardagum,  
*hwæt e ecco    we p np noi    Gar-Dene np gp Danesi delle Lance    in pp-rd in    gear-dagas m dp giorni remoti*

0002    þeodcyninga    þrym gefrunon,  
*þeod-cyning m gp re della nazione    þrym m as gloria    gefrignan v-a+ p1p apprendere*

0003    hu ða æþelingas    ellen fremedon!  
*hu c come    se d nrm quel    æþeling m np principe    ellen n as atti di coraggio    fremman v-a p3p compiere*

0004    Oft Scyld Scefing    sceapena þreatum,  
*oft av spesso    Scyld np ns Scyld    Scefing np ns Scefing    sceaða m gp nemico    þreat m dp schiera*

0005    monegum mægþum    meodosetla ofteah,  
*monig a dpf molti    mægþ f dp popolo    medu-setl m gp panca dell'idromele    ofteon v-dg p3s privare*

0006    egsode eorlas,    syððan ærest wearð  
*egsian v-a p3s terrorizzare    eorl m ap guerriero    siððan c dopo che    ærest av dapprima    weorðan v-x p3s essere*

0007    feascraft funden;    he þæs frofre gebad,  
*feascraft a nsm derelitto    findan v pp trovare    he p nsm egli    þæt d gsn ciò    frofor f as conforto    gebidan v-a p3s provare*

0008    weox under wolcnum    weorðmyndum þah,  
*weaxan v p3s crescere    under pp-rd sotto    wolcen n dp nuvola    weorð-mynd n dp onore    þeon v p3s prosperare*

0009    oð þæt him æghwylc    ymbsittendra  
*oð þæt c finché    he p dsm lui    æghwylc p-g nsm ognuno    ymbsittend m gp (popoli) che risiedono intorno*

---

**Trascrizione MS**

f. 129r : 03    þrym ge frunon 3 huða æþelingas elle(n)  
f. 129r : 04    fre medon. 4 Oft scyld scefing sceapen(a)

---

**Ki**

0003    Hu ða æþelingas    ellen fremedon!  
*hu av come    se d nrm quel    æþeling m np principe    ellen n as atti di coraggio    fremman v-a p3p compiere*

Edición de *Beowulf*. Dir. Giuseppe Brunetti

# Nuevas arquitecturas de pantalla

A.xml	B.xml	D.xml	G.xml	K.xml
<p>En el nombre de Dios e de la virgen <b>bien</b> aventurada Sancta Maria. Sepan por esta carta <b>quantos</b> la <b>vieren</b> e <b>oyeren</b> como yo Diego Lopez de Haro señor de Vizcaya, en uno con mio fijo don Lope Dia (...) e con plazer de todos los vizcainos fago en Bilvao de parte de Begoña <b>nuevament</b> <b>poblacion</b> e villa <b>quel'</b> dizen el puerto de Bilvao; et do <b>franqueo</b> a vos los pobladores d'esto lugar que</p>	<p>* En el <b>nombre</b> de Dios e de la Virgen bien aventurada Santa <b>María</b>. Sepan por esta <b>carta</b> quantos la vieren e oyeren como yo Diego <b>Lopes*Abreviatura: Lops*</b> de Haro señor de Viscaya, en uno con mi fijo don Lope Dias e con plazer de todos los viscainos fago en Vilvao de parte de Vegoña nuevamente poblacion e villa <b>quel'</b> dizen el puerto de Vilvao; e do e franco a vos los pobladores d'este lugar <b>que</b> seades francos e libres e quitos para siempre jamas vos e los que de vos veyan de</p>	<p>* En el nombre de Dios e de la Birgen bien abenturada Santa Maria. Sepan por esta carta quantos la bieren y oyeren como yo Diego Lopez de Aro señor de Vizcaya, en uno con mio fijo don Lope Diaz y con plazer de todos los bizcainos fago en Vilvao de parte de Begoña <b>nuebamente</b> poblacion y villa <b>qual</b> dizen el puerto de Vilvao; y do franco a bos los pobladores d'esto lugar que</p>	<p>En el nombre de Dios e de la birgen bienabenturada Santa Maria. Sepan por esta carta quantos la bieren e oyeren como yo Diego Lopez de Aro senor de Vizcaya, en uno con mi hijo don Lope Diaz e con plazer de todos los bizcainos fago en Vilvao de parte de Begona <b>nuebamente</b> poblacion e villa <b>que</b> dizen el puerto de Vilvao; e do franco a vos los pobladores de este lugar que seades</p>	<p>* En el nombre de Dios e de la Virgen bien abenturada Santa Maria. Sepan por esta carta quantos la vieren e oyeren como yo Diego Lopes de Aro señor de Viscaya, en uno con mi hijo don Lope Diaz e con plazer de todos los viscainos fago en Bilbao de parte de Begoña <b>nuebamente</b> poblacion e villa <b>qual</b> dicen el puerto de Bilbao; e do e franco a bos los pobladores d'esto lugar que</p>

4.

nuevas voces para  
un nuevo tiempo:  
la web. 2.0.

# Nuevos aires en la web

## La web 2.0

## web 2.0

En el 2004 se dio este nombre a una nueva forma de interactuar en la web: el usuario como motor de información

Comunidades fotográficas: [Flickr](#)

Comunidades de vídeos ([Youtube](#)) o de música: [Napster](#)

Comunidades wiki: en especial las [wikipedias](#)

Weblog (o *bitácora* o *ciberbitácora* o *ciberdiario*)

# Redes sociales

Interactividad

Intercambio de información

Textual

Audiovisual

Iconográfica (fotos)

Accesibilidad de información personal

Creación de grupos de intereses

Facebook   MySpace   ANobii (lectura de libros)

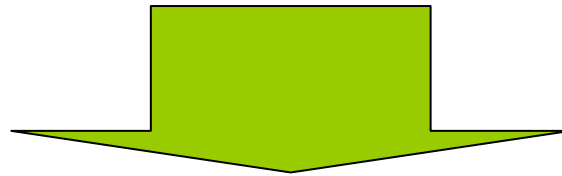
5.

la respuesta desde la  
informática textual:  
las plataformas de  
edición

# Plataforma de edición = Espacio de conocimiento

Acumulación de información

+ Herramientas informáticas para gestionarlas



Información hipertextual: relacionada / etiquetada

+ Área de trabajo (interactividad)

+ Área social (intercambio)

# Retos de la Plataforma de edición

1. Trabajo en equipo: nuevos modelos humanísticos

\* Elemento fundamental: la arquitectura del hipertexto textual: competencia del filólogo

2. Actualización de los contenidos

\* Desde los gestores de la información

\* Desde los usuarios de la información

Retos: a) Crear modelos textuales nuevos

b) Archivar los materiales previos

# Retos de la Plataforma de edición

## 3. Estándares:

- a) De diseño de las arquitecturas hipertextuales
- b) De los lenguajes de marcación (TEI)

## 4. Interactividad

- a) Elección de los elementos que quieren verse en pantalla.
- b) “Mi espacio de trabajo”
- c) Posibilidad de crear “redes sociales” textuales